2853 1893 11|23 Դեկտ. ՀՈՒՄԱՆ ԻՐԹԷՍԻ ՆԻԻՍԽԷՍԻ 20 ԲԱՐԱ ١٠ ՀԻՄԱԶԻ ԻՎ ԱԽԸՐ ١٣١١ 10 ՈՒՆՀՈՒ ՄԻՆՏ

# ՄԷՋՄՈՒԱ-ԻԼ-ԱՀԲԱՐ

مجموعهٔ آخبار
اداره‌خانه‌سی بك اوغلنده جادهٔ کبیرده نومرو ٦٥

*MEDJMOUA-I-AHBAR*
JOURNAL QUOTIDIEN
*Bureau:* 65 Grand'Rue de Péra

Սէնէլէյի էշին **120** = 6 այլըղը **60** = սեկէ. լիք բօսթա իւճրէթի **30** = շէհիր բօսթասը՝ **80** ղուրուշ տուր։

Տերճ իտիլէճէք իլանաթ իչին այբճա բառ-գրլդ օլունուր։

Ղազէթանա միւթէալլիգ խուսուսաթ իչին Ց. ԹՕԼԱՑԵԱՆԱ միւրաճաաթ օլունուր։

65 Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա Ճատատէի քէպիրտէ Ն. 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 11 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

## ԱԶԳԱՅԻՆ

### ԼԻՍԱՆԸՄԸԶ

Ճէմաաթճա էն պիւեիւք գուսուրլարըմըզտան պիրի տէ, լիսանըմըզ տըր։ Հէր միլլէթ վէ ճէմաաթճէն՝ քէնտինին եա լիսանը մատէրզատը, եախօտ մէմլէքէթճէ իսթիմալ օլունան վէ լիսանը ումումի եէրինէ կէչէն պիր լիսանը օլտուղու հալտէ, պիզիմ էրմէնի-գաթօլիքլէրիմիզին իսթիմալ իտէկէլտիկի լիսանըն՝ պունլարտան հանկըսը օլտուղու պիլինէմէզ, չիւնքի կէրչի լիսանը մատէրզատըմըզ էրմէնիճէ իսէ տէ, պուննու նէ՝ ախղուիթա իչլէրինտէ, նէ՝ քէնտի արամըզտա վէ ֆամիլեալարըմըզ իչինտէ իսթիմալիմէք չէօյլէ տուրսուն, պէլքի պաղըլարըմըզ ինտինտէ տէ պու լիսանա նախօշ նազարլա պաղըլմագտա օլտուղունու իգրարէ մէճպուրուզ։ Տիկէր թարաֆտան լիսանը լէթաֆէթրէսանը թիւրքի՝ վագտա մէմլէքէթիմիզին լիսանը ըէսմիսի վէ ումումիսի օլուպ, իչլէրիմիզտէ վէ ֆամիլեալարըմըզտա հէման էքսէրիեէթլէ իչպու լիսան իսթիմալ իտիլմէքտէ, վէ պունտա իսէ, լիսանը մէզքիւրուն հաիզ օլտուղու սըֆաթ ու մահիեէթի, վէ տէվլէթի Ալիեէ թապիրեէթինէ միւֆթէխիրէն մէնսուպիեէթիմիզ հասէպիլլէ չալեանը մուախէզէ հիչ պիր ճիհէթ պուլունմաեըպ, մուղաիրի օլարագ իֆթիխար իտիլմէք պէ-է կէրէք իսէ տէ, ասըլ պատիի մուաւախէզէ օլաճագ ճիհէթ չու տուր քի, Գաթօլիքլէրիմիզ միեանընտա էօյլէ ֆամիլեալար վէ էօյլէ քիմսէլէր պուլունմագտա տըր քի, օն քէլիմէ թիւրքճէ գուլլանըլտըղը հալտէ, պունուն արասընա պիր գաչ ատէտ տէ ֆրանսըզճա քէլիմէ գարըշտըրըլմագտա տըր քի, պունտան տա զիեատէ կիւլիւնէճէք չէյ օլամազ։ Լիսանը թիւրքի իսէ, տէրքեար օլան չիյվէ վէ լէթաֆէթինտէն պաչգա, թապիրաթը միւթեատիտէսիլլէ տէ բէք զէնկին պիր լիսան օլտուղունտան, թիւրքճէ թէքէլլիւմ էսնասընտա ֆրանսըզճա լուղէթլէր իսթիմալի, պէլքի ֆէննի քէլիմաթ օլտա վէ պունլարըն թիւրքճէսի պիլինէմէզսէ, հայտէ պիր տէրէճէեէ գատար մատազուր թուլթուլապիլիր տիեէլիմ, հալպու քի պէօյլէ օլմաեըպ տա, ատի միւքեալէմաթ էսնասընտա զուհուրա կէլտիկի ճիհէթլէ, պունա պիզ հիչ պիր իսմ՝ու սըֆաթ վէրէմէեիպ, պու խուսուսու էրպապը մուհաքէմէեէ իհալէ իտէրիզ։ Պիր տէ, կէրէք մուամէլաթըմըզտա վէ կէրէք ֆամիլեալարըմըզ միեանընտա գուլլանտըղըմըզ լիսանը թիւրքիտէ էքսէրիեա օլգատար զալաթ վէ եանլըշ քէլիմէլէր իշլիտիլմէքտէ տիր քի, տինլէեէն Իսլամ վաթանտաշըմըզըն խէնտէսինի մուճիպ օլսա ճաիզ տիր։ Պու իսէ, էվվէլէմիրտէ, մէքթէպլէրիմիզտէ, էրմէնիճէ թէքէլլիւմէ՝ լիսանը մատէրզատըմըզ օլմասը, վէ լիսանը ֆրանսէվի իլէ վէ եախօտ տիկէր պիր էճնէպի լիսանը իլէ թէքէլլիւմէ՝ մուամէլաթը թիւճարիէճէ լիւզում պուլունտուղու ճիհէթլէ մէճպուրիեէթ սըֆաթը վէրիլտիկի թագտիրտէ, լիսանը թիւրքիեէ կէլինճէ, կէրչի պու լիսանըն թէտրիսի տախի լիւզումը գաթի վէ մէճպուրիեէթ հալինտէ իսէ տէ, հէր նասըլսա պէյնէլ չակիրտան թէքէլլիւմինէ՝ լիւզումու մէրթէպէտէ թագվիյեէթ վէրիլմէմէքտէ, վէ լիսանը մէզքիւրըն, քէնտի չիվէսի իճապընճա իսթիմալինէ տիգգաթ օլունմամագտա տըր։ Հալպու քի, մատէմքի լիսանը լէթաֆէթրէսանը թիւրքի՝ մէմլէքէթիմիզին վէ թապիյեէթիլլէ միւֆթէխիր պուլունտուղումուզ սալթանաթը Սէնիէնին լիսանը ըէսմիսի վէ ումումիսի տիր, վէ մատէմքի, բէք չօգ վէ հէման քեաֆֆէյի մուամէլաթըմըզ Իսլամ վաթանտաշլարըմըզլա տըր, վէ մատէմքի պու լիսանըն լէթաֆէթի տէ պիէմսալ մէրթէպէտէ տիր, պունուն տախի զալաթսըզ օլարագ թէքէլլիւմիւ՝ պիզիմ իչին հէր հալտէ էլզէմ վէ զարուրի տիր։ Պինաէն ալէյհ էվվէլպէ էվվէլ պու խուսուսուն էհէմմիեէթի, մէքթէպլէրիմիզ իտարէլէրինճէ թաստիգ օլունարագ, չօճուղլարըմըզ հէնուզ մէքթէպտէ իքէն, իչպու լիսանըն կիւզէլճէ թէլէֆֆիւզինէ ալըշտըրըլմալը տըրլար։

Սանիէն, թիւրքճէ զազէթա օգուեամաեանլար իչին, էրմէնի իւլէհրուֆ վէ թիւրքի իւլիպարէ զազէթա վէ քիթապլարըմըզը՝ հէր սընըֆ խալգըմըզ, եանի էրքէք գատըն քեաֆֆէթէն օգումալը տըրլար քի, հիչ օլմազսա, էքսէրիեէթէն գուլլանըլմագտա օլան պու լիսան, տօղրու սուրէթտէ թէլէֆֆիւզ իտիլմէքլէ, քիմսէնին խէնտէ վէ մուախէզէսինի մուճիպ օլմասըն, վէ եախօտ օն ատէտ թիւրքճէ վէ եա էրմէնիճէ քէլիմէ արասընտա 3-5 թանէ ֆրանսըզճա, իթալիանճա, վէ սօնրատան իլավէ օլունան ըումճա քէլիմէ իսթիմալ իտիլմէսինէ տէվամ իտիլմէքլէ, կիւնիւն պիրինտէ քէնտիլիսանըմըզ՝ քէնտիմիզ իչին անլաշըլմաեաճագ պիր հալէ կէլմէսին։

ՀԱՆԴՈՒՑԵԱԼ ՊՕՑՆՈՒԷԾՐԵԱՆ ՑՈՎՍԷՓ ԷՖԷՆՏԻԻ ԴՈՒՍՏՐ

ԵՒ

ՀԱՆԴՈՒՑԵԱԼ ՀԻՍԱՐԼԵԱՆ ՑՈՎՍԷՓ ԷՖԷՆՏԻԻ ԿՈՂԱԿԻՑ

## ՏԻԿԻՆ ԹԱԳՈՒՀԻ ՀԻՍԱՐԼԵԱՆ

Ցեռ կարճատեւ հիւանդութեան ընդունելով կրօնական վերջին մխիթարութիւնները հանգեաւ ի Տէր, ի խոր սուգ համակելով իւր զաւակունքը, դստերքը և ազգականները որք ցաւ ի սիրտ կը հրաւիրեն զբարեկամս և ծանօթս ներկայ գտնուիլ յուղարկաւորութեան տխուր արարողութեան որ տեղի պիտի ունենայ վաղը Կիրակի, ժամը հինգ 9 ին, ի Ս. Յովհան Ոսկեբերան Եկեղեցին, ուր արդէն փոխադրեալ է Հանգուցեալին մարմինը։

Բերա, 11|23 Դեկտ. 1893

## ԽԱՐԻՃԻԵԷ

### ՖՐԱՆՍԱ ՎԷ ՐՈՒՍԻԱ

Ֆրանսանըն Բէթրէսպուրկ սէֆիրի գօնթ տը Մօնթէպէլլօնուն չէրէֆինէ օլարագ չէհրի մէզքիւր աօրլզատէկեանը թարաֆընտան միւքէլլէֆ պիր զիեաֆէթ քէշիտէ օլունուպ, պու զիեաֆէթ՝ պիւթիւն ալէմտէ թանթանասը իշիտկվիշ օլան վէ Ֆրանսըզլար իլէ Ռուսլար արասընտա վուգու պուլան հոկտէյլենճէյլէրինին միւթէմմիմի օլմուշ տուր։ Մէզքիւր զիեաֆէթտէ Ռուս վէ Ֆրանսըզ միլլի մարշլարը եէկտիկէրինի թէգիպէն թէղանի իտիլտիկի կիպի, իրատ օլունան միւթէատտիտ նութգլար տախի միւթէտիլանէ վէ սուլհճուեանէ պուլունմուշ տուր։ Պու սըրատա ասըլզատէկեանըն էն գըտէմլիսի օլան գօնթ Պօպրինսքի չու մաէլտէ պիր նութգ իրատ խյէմիշ տիր։

«Սէքիզ եիւզ սէնէ էվվէլ, Ֆրանսա գրալը պիրինճի Հանրի իլէ Ռուսիա կըրանտուգասը Եարօսլաֆը քէրիմէսի պէյնինտէ վուգու պուլան իզտիվաճ, կիւնիւն պիրինտէ Փէվգէլատէ քէսպի գուվվէթ իտէճէք օլան Ֆրանսա վէ Ռուսիա իթթիֆագընըն էսասընը վազ իթմիշ տիր։ Մուախխարէն Պիւեիւք Բէթրօ, Ֆրանսա հագգընտա մուհապպէթ ազիմէսի վէ հիւրմէթի օլարագ Բարիսէ կիթմիշ, վէ միւշարիկէյհ, Ֆրանսըզլարըն մէմալիքիյլէ պիր իթթիֆագ ագտընը չէտիտէն արզուլէտիկի կիպի, պու էֆքեար ու հիսսիեաթընը խալէֆլէրինէ տախի թէպլիղ խյէմիշ տիր։ Անընն քէրիմէսի իմբէրաթօրիցա էլիզապէթ, պիր կիւն Ֆրանսըզ էլչիսի Շիլանտիեէ, «քիմսէ Ֆրանսաեը գալպիմտէն չըգարամազ» տէմիշ տիր։ Շըմալ մէմալիքինին Ֆրանսըզը պուլունան Պիւեիւք Գաթէրինա՝ Ֆրանսաեը Փէվգէլատէ սէվտիկի կիպի, մէմալիքի մէզքիւրէնին պիւեիւք ատէմլէրի հագգընտա հիւրմէթ ու րիաեէթի մախսուսէսի տէ պուլունմուշ տուր։ Պիրինճի Նաբօլէօն զէմանընտա պիրինճի Ալէքսանտր չէօյլէ տէմիշ տիր։ «Թէէմին օլմուշում տուր քի, Ռուսիա իլէ Ֆրանսա արասընտա պիր իթթիֆագըն ուզուն միւտտէթ տէվամը օլաճագ տըր։ Պէն հէր հալտէ, Ֆրանսա իլէ պիր իթթիֆագ լէհինտէեիմ, զիրա պու իթթիֆագը Ռուսիա իչին էն թապի վէ միւնասիպ ատտ իթմէքտէեիմ։ Իչպու իթթիֆագ՝ տաիմա հէտէֆի ամալըմօլմուշ օլուպ, չիւնքի պէօյլէ պիր իթթիֆագրն՝ պիւթիւն ճիհանըն սաատէթ վէ ասայիշինի մուճիպ օլաճաղընա իսքեաթ օլմուշում տուր։» Պու սէօզլէր՝ իմբէրաթօր Նիգոլանըն եազմըշ օլտուղու չու իֆատաթ իլէ թաստիգ օլունմուշ տուր։ «Ռուսիա իլէ Ֆրանսա արասընտա մանէվի պիր խըսըմըզ մէվճուտ տուր։ Պու իքի տէվլէթլէրին, էվրօբատա միւսալէհանընն մուհաֆազասընը թէէմին իթմէք իւզրէ միւթէգասիլլէն եէկտիկէրինէ մուավէնէթ խյէմէլէրի խուսուսընտա ըէք չօգ սէպէպլէր մէվճուտ տուր։ Տէվլէթէյնի միւշարիկէյհիմանընն իթթիհատը գավիսինի՝ պուլունտուգլարը ահվալին նէթիճէի լազըմէսի վէ սուլհը ումումինին էն մազպութ թէէմինաթը ատտ իտէրիմ։ Ֆրանսա վէքիլլէրինին իշիմիզտէ պուլունմալարը՝ ասարը թարիխիի գատիմէմիզէ սատըգ գալմըշ օլտուղումուզա տէլիլ տիր։ Պիւթիւն Ռուս էհալիսկյէ պիրլիքտէ միւշթէրէք իւլգալզ օլան Ռուսիա ասըլզատէկեանը վէքիլլէրի սըֆաթըյլա, Ֆրանսա հագգընտաքի Ռուսիանընն թէվէճճիւհաթընը, հիւրմէթ վէ ուպուտիեէթինի իգհար իչին պուրատա թօբլանմըշըզ տըր, վէ միլեօնլարճա Ռուսլարընն պիզիմ իլէ միւթէֆիգ օլտուգլարընը պիլիրիզ։»

Բէթրէսպուրկ չէհիր էմինի Մ. Բաթգօֆ-Բօյնօֆ տախի, թէքմիլ հէյեէթի մէճլիսին էֆքեարը միւսալէմէթքեարանէսինէ թէրճէման օլարագ, Գրօնշթատ վէ Թուլօն էյլէնճէլէրի՝ էվրօբա միւսալէհասընընն թէէմինաթը մատտիէսի օլտուղունու, վէ Ռուսիա իլէ Ֆրանսա արասընտաքի տօսթլուղուն՝ միւսալէհաեա էն մազպութ թէէմինաթ իտուկինի վէ պինապէրին միւսթագպէլտէ աթըլաճագ թօբլարընն՝ միլլէթլէր միւեանընտաքի ուխուվվէթ չէհրի այինլէրինէ հիւրմէթէն էնտախթ իտիլճէքլէրինի տէրմիեան խյէմիշ տիր։

Պու տուա վէ թէէմէննիեաթընը գուվվէտէն Փիիլ կէլմէսինի՝ պիլճիւմլէ սուլհ վէ ինսանիեէթ տօսթլարընընը չէտիտէն արզու իթտիքլէրինէ չիւպհէ օլունամազ։

---

# ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Վիէննա 20 դեկտ.- Իմբէրաթօրուն պիրատէրզատէսի արշիտիւգ Ֆրանսուա Ֆէրտինանտ՝ էլիզապէթ նամ հարպ գրուազէօրինէ բաքիպէն, իճրա իթմիշ օլտուղու տէվրի ալէմ սէյեահաթը հագգընտա բաբօրթօսունու իմբէրաթօրա արզ ու թագտիմ իթմիշ օլմազլէ, իմբէրաթօր Ֆրանսուա Ժոզէֆ հազրէթլէրի՝ պու սէյեահաթըն նիւմունէպախշ պիր սուրէթտէ վուգուրնէ վէ սէֆինէի մէզքիւրէ թայֆալարընն հիւսնի հալու հարէքէթինէ միւքեաֆաթ իթմէք իսթէեէրէք, սէյեահաթը մէզքիւրէեէ իշթիրաք իտէնլէրին քեաֆֆէսինէ թէվզի օլունմազ իւզրէ զիքրի ճէմիլի իշին պիր միտալեա իմալինի էմր իթմիշ տիր, վէ պու միտալեատան պէհէրինէ պիրէր ատէա թէվզի օլունմուշ տուր։

Սէֆինէ էօյլէ վագթը Բօյա լիմանընա կիթմիշ տիր։

Սօֆիա.- Բրէնս, մէմուրին վէ գօնսօլօսլար վէ մէպուսան վէ պիւեիւք մէմուրին հազրը օլտուգլարը հալտէ, Սօֆիա-Բէրնիք տէմիր եօլ խաթթընընը ըէսմի քիւշատը պիր սուրէթի մութանթանէտէ իճրա օլունմուշ տուր։

Լօնտրա.- Մէճլիսի մէպուսան՝տօնանմանընը թագվիեէ իտիլմէսինէ տաիր յօրտ Համիլթընընը թէքլիֆինի 204 ըէյէ գարշը 240 ըէյ իլէ ըէտտ իթմիշ տիր։

Բօմա.- Մէճլիսի մէպուսան Մ. Ծանարտէլլինին իսթիֆասընը գապուլ իթմէմիշ տիր։

Վիէննա.- Իմբէրաթօր՝ խաֆիֆ սուրէթտէ նէզլէեէ թուրթուլտուղունտան, սէնաի սէրկիսինի զիեարէթ իտէմէմիշ տիր։

Բօմա.- Բէիսի վիւքէլա պու կիւն Մէճլիսի մէպուսանտա հէյեէթի ճէտիտէի վիւքէլանընը մէսլէքինի միւպէյեին օլան պէհաննամէեի գրաաթ իլէմիշ տիր։

Պէհաննամէի մէզքիւրտէ Իթալիանընը ահվալը հազրէսի՝ ահվալը սապրգասընա նիսպէթ գապուլ իտէմէեէք տէրէճէտէ վէխիմ օլտուղու ճիհէթլէ, հէյեէթի վիւքէլանընը՝ ուժում մէպուսանընը ժազհարը մուավենէթ վէ իթիմատը օլմասը լիզուժունտան պահս օլունմուշ տուր։

Մէվլէքէթին իհթիաճաթընը թէսվիեէ լիւզումու օլան գավանիին վէ նիզամաթ լարհալարը թանզիմ օլունուպ, Մէճլիսի մէպուսանընը միւզաքէրէսինէ թագտիմ իտիլէճէկի, վէ իտարէի մէմլէքէթին իճապ իթտիրմէքտէ օլտուղու մէսարիֆաթճա միւմքին մէրթէպէ թէնգիհաթը մուհիմմէ իճրա օլունաճաղը պէեան իտիլմիշ տիր։

Պէհաննամէ գրաաթընընը խիթամընա, մէրքէզ վէ սօլ թարաֆա մէնսուպ մէպուսան՝ սուրէթի մախսուսէտէ ալգըշանմըշլար տըր։

Մէզքիւր պէհաննամէնին գրաաթը ագիպինտէ ճէրէեան իտէն միւզաքէրաթ էսնասընտա, պաշ վէքիլ միւնասէպաթը խարիճիեէ հագգընտա նէ կիպի էֆքեարտա, եանի պիլճիւմլէ տէվլէթ վէ մէմլէքէթլէր իլէ միւնասէպաթը տօսթանէտէ պուլունմագ արզուսինտէ օլտուղու, վէ մուահէտաթը մէվճուտեէ բիաեէթէ լիւզում կէօրտիւկիւ ճիւմլէնին մալիւմիւ իտուկինի պէեան իթմիշ տիր։

Պանգալար իխթիլասաթը հագգընտա իճրաի թահգըգաթ իտէն գօմիսիօն՝ իքմալը վազիֆէ իտէրէք, լահիհասընը գրաաթ իլլէմէքլէ, մէզքիւր գօմիսիօնուն իպրազ իթտիկի ղայրէթ թահսին օլունմուշ տուր։

Բարիս.- Մէճլիսի մէպուսան միւզաքէրաթը՝ Ծնունդ եօրթուլարը հասէպիյլէ թէէխիր օլունմուշ տուր։ Իշպու թէէխիր՝ յունվար 9ա գատար տէվամ իտէճէք տիր։

Վիէննա 21.- Իմբէրաթօրուն ուղրամը օլտուղունէզլէ կէչմիշ օլտուղունտան, միւշարիւէյհ տիւն վէ պու կիւն հուզուրունա չըգանլարը գապուլ իլլէմիշ տիր։

## ՏԻՎԱՐ ՕՐԱՑՈՑԸ

Վիէննա Մխիթարեան թարիգաթը մաթպաասընտան՝ իշպու 1893 սէնէսինէ օլտուղու կիպի, կէլէճէք 1894 սէնէսի իշին տախի կիզէլբէսիմի վէ թէք քեաղրտ իւզէրինէ պիր տիվար Օրացոյցը թապ ունէշը իտիլմիշ օլմազլէ, պէհէրի 10 ղրշ. ֆիեաթլէ Գալաթատա Սեղբոս խանընտա Շիշմանեան Զարեհ էֆ. իլէ Իսթանպօլտա Զագմագճըլար եօղուշունտա Պալենց էֆ.նին վէ Պէյօղլունտա Բանկալթիտէ Վիէննա Մխիթարեան Վանատունունտա Հ. Եղիշէ Վ. Գաֆթանճեանընը քիւթիւպխանէլէրինտէ սաթըլըը։

# ՏԱԽԻԼԻԵԷ

Տիւն Համիտիէ ճամիսինտէ իճրա պուլրուլան սելամլըգ ըէսմի ալիսինի թէժաչա իթմէք իւզրէ, տաիրէի մախսուսէտէ պաշ թէրճէմանը իլէ պիրլիքտէ պուլունմուշ օլան Ռուսիա սէֆիրի Մ. տը Նելիտօֆ ճէնապլէրի՝ ըէսմի մէզքիւրտէն սօնրա չայեան պուլրուլան միւսաատէի սէնիեէ իւզէրինէ սուրէթի խուսուսիէտէ հուզուրը հազրէթի Բատիշահիտէ չէրէֆի մէսուլա նալը օլմուշ տուր։

—Էվվէլքի ագշամ Ռուսիա սէֆարէթխանէսինտէ քէշիտէ օլունան զիեաֆէթտէ, խարիճիեէ նազրը իլէ թէչրիֆաթը ուժումիէ նազրը Սախտ վէ Միւնիր բաշալար, Իրան, Ռումանիա, Սրբպիա, Ամէրիգա վէ Պելճիգա սէֆիրլերի, վէ պազրլարընընը մատամալարը վէ զէվաթը սաիրէ հազրը պուլունմուշլար տըր։ Զիեաֆէթտէն սօնրա մատամ՝տը Նելիտօֆ նէզտինտէ պիր ըէսմի գապուլ վուգուա կէլմիշ տիր։

—Գօլէրա իլլէթինին տէֆինէ գատար ուժում մէքթէպլէր թալէպէսինին մէքթէպէ պիր կիւն կիտիպ, տիկէր կիւն կիթմէմէք իւզրէ Մէարիֆ Նէզարէթինճէ պիր գարար վէրիլմիշ իտի։ Իլլէթին խաֆիֆլէնմէսի իւզէրինէ պու կիւնանէն իթիբարէն թալէպէնին մունթազամէն տէվամլարընա գարար վէրիլմիշ տիր։

—Սատարէթիւզմա թէրճէմանը Վէքիլ էֆ. հազրէթլէրինին բէտէրի Իլիաս Շի. քրի էֆ. 93 եաշընտա օլտուղու հալտէ վէֆաթ իթմիշ, վէ ճէնազէսի պու կիւն էօյլէտէն էվվէլ գալտըրըլմըշ տըր։

—Լօնտրատա չըգան Թայմս ղազէթասընընը Տէրիսատէթ մուխպիրի Մ. Կրաչիանօեա բէֆագաթ իթմէք իւզրէ Մ. Տէվէլ իսմինտէ տիկէր պիր մուխպիր եագընտա չէհրիմիզէ կէլէճէք տիր։

—Ճիսրի Մուսթաֆա - բաշատա պիր ճամի իլէ պիր գարաղօլխանէ ինշասընա պայլանմըշ տըր։

—Գարատաղ հիւքիւմէթի թարաֆընտան Եգօտրատա պիր գօնսօլոսլուգ թէէսիս օլունմուշ տուր։

—Տիւեունը ուժումիէնին չըգան սէնէ նոյ. հասըլաթը 100,652 ֆր. 55 սանթիմ օլմուշ իքէն, պու սէնէ այնի այտա հասըլաթ 99,684 ֆր. 78 սանթիմէ չըգմըշ տըր։

—Տէրիսատէթտէ մուգիմ Ավսթրիա Մաճար թէպասը ֆուգարասը մէնֆասաթընա օլարագ, այաֆ.յունվ. 8տէ Թէրէ-պայը պաղչէսինտէ պիր պալօ վէրիլէճէք տիր։

—Կէչէն հաֆթա բազար ագշամը Իսթանպօլ եօլճուլարընը համիլէն Մուտանիատան հարէքէթ իտէն թրէն՝ Եօրկիի ըսթասիօնու ճիվարընտա իսթիմինին թիւքենմէսիյլէ պէր միւթատ տուրմուշ վէ պիր սաաթ սօնրա իսթիմինի իքմալիտէրէք հարէքէթ իտէպիլմիշ տիր։

—Նիյմէթի Խիւտա իսմինտէ պիր Օսմանը եէլքէն կէմիսի Բաթրասա կիտերքէն գաեաեա չարբրլարագ զարգ օլմուշ, վէ թայֆասը գուրթուլմուշ տուր։

—Միտիա բիշկեահրնտա տախի պիր Օսմանը եէլքէն կէմիսի գազէտէ օլմուշ իսէ տէ, գաբթանըյա թայֆալարը գուրթուլմուշլար տըր։

## ԱՀՎԱԼԸ ՍՐՀՀԻԵԷ

Դեկտ.ին 9ունճու բէնչշենպիհ կիւնիւ սաաթ 6տան 10ունճու ճումա կիւնիւ սաաթ 6եա գատար չէհրիմիզտէ գօյէրատան 21 միւսապ, վէ էսկի վէ եէնի միւսապլարտան 19 վէֆ. վուգու պուլմուշ տուր։

Արնավուտ քէօյունտէ պազը գօյէրա վուգուաթը օլուպ կիզլի թուրթուլտուղու խապէր ալինմասը իւզէրինէ, տիւն Զօէրօս բաշա գարիէի մէզքիւրէեէ ազիմէթլէ, թահգըգաթը լազըմէեի իճրա վէ թէտապիրի միւգթազիէեի իմթիխազ իլլէմիշ տիր։

Դեկտ. 8տէն 9ա գատար Քէօթահիատա 2 վէֆ. Սէլանիքտէ 3 վուգ. վէ 3իւ էսկի միւսապլարտան օլմազ իւզրէ 5 վէֆ. օլմուշ տուր։

Թրապիզօնտա էվվէլքի կիւն հիչ պիր վուգուաթ օլմամըշ տըր։

Պաղտատ վիլաեէթինտէ գօյէրատան էսէր գալմատըղ՝ալընան խապէրլէրտէն անլաշըլմըշ տըր։

Դեկտ. 6տան 8է գատար Թօգատտա 7 միւսապ օլուպ, ֆազաթ վէֆիեաթ օլմամըշ տըր։

Էտիրնէ վիլաեէթինտէ Լիւլէ-Պուրկաս գասապասընտա վէ ճիվար գարիէլէրտէ պիր գաչ քիչի շիւպհէլի խասլէթլիկէ թուրթուլմուշ, վէ կէլիպօլուտա պիր գատըն խասթալանըպ 22 սաաթտան վէֆաթ իթմիշ օլմասըյլա, թէտապիրի թէհաֆֆիզ զիե իմթիխազ գելընմըշ տըր։

## ԱՆԱՏՕԼՈՒ ՏԷՄԻՐ ԵՕԼԼԱՐԸ

Անատօլու տէմիր եօլու գումբանիասը հիսէտարանընա թէվզի իթտիկի 1892 սէնէսի մուամէլաթընընը բաբօրթօսունտա, օ սէնէ իշլէթիլէն խաթթըն պօեու՝ 332 քիլօմէթրօտան 578 քիլօմէթրօեա գատար չըգմըշ, վէ պէհէր քիլօմէթրօտան 7879 ֆր. հասըլաթը ղայրը սաֆիէ ալընըպ, պունուն եիւզտէ 44իւ եօլճու իւճրէթի վէ գուսուրու էմթաա վէ հայվանաթ նագլիէսի տիր։ Եօլճուլարընն միդտարը տա 775,679 քիչի տիր։ Լիմթաա նագլիէսի կէչէն սէնէեէ նիսպէթլէ ճիւզիճէ էքսիլմիշ իսէ տէ, հայվանաթ նագլիէսի արթմըշ տըր։ Քիլօմէթրօ պաչընա սաֆի օլարագ 3885 ֆրանգ հասըլաթ գալմըշ տըր։ Իշլէթմէ մէսարիֆի՝ 1889տա 5389, 1890տա 4868, 1891տէ 4629 վէ 1892տէ 3994 ֆր. օլմուշ տուր։ Տիմէք խաթթ ուզանտրգճա մէսարիֆ տախի ազալմագտա տըր։

Հիւքիւմէթէ թէէտիեէ իտիլմիշ օլան թէէմինաթ ագչէսի 3,959,404 ֆրանգա պալիզ օլմուշ տուր։ Սէնէի մէզքիւրէ թէմէթթիւլէրի 1,277,713 ֆրգ. օլուպ, պէր վէճհի զիր թագսիմ օլունմուշ տուր։

| | ֆրանգ |
|---|---|
| Թէճտիտաթ ագչէսի | 125,107 |
| Մուխասսէսաթ սանտըղը | 30,000 |
| Իհթիեաթ | 63,885 |
| Խուսուսի միւ ֆրիզէ | 1,012,500 |
| Եէնի հիսապա կէչիրիլէն ագչէ | 46,220 |

Հիսսէ պաչընա 100 տէ 4 պուչուգ թէվզի օլունմուշ տուր։ Պիր սէնէլիք իշլէթմէ էսնասընտա իհրազ իտիլմիշ օլան չու նէթիճէլէր՝ բէք զիեատէ մուճիպի մէմմունիյէթ օլմազլէ, մէմալիքի Շահանէտէ չըմէնտրֆէրլէրին իսթիգպալի բէք բարլագ օլտուղունու իրաեէ իթմէքտէ տիր։

Խաթթըն կիւզէրկեահընա ճիվար օլան մահէլլէրտէ մէզրուաթ թարլալարը կիթտիքճէ արթմագտա օլուպ, հիւքիւմէթի Սէնիեէ տախի օրալարը պիր գաթ տահա իմար իթմէք իւզրէ Թունա գրեբլարընտան վէ Պուլկարիսթանտան հիճրէթ իտէն Իսլամ մուհաճիրլէրինի օրալարտա իսքեան իթմէկի միւնասիպ կէօրտիւկիւ կիպի, գումբանիա տախի մէզքիւր մուհաճիրլէրին նագլ վէ իսքեանլարընը ֆէվգէլատէ գօյայլաթմագտա օլուպ, խաթթըն օ պիր ուճունտա տախի պիր թագըմ զիրաաթ մէրքէզլէրի թէչքիլ իտէճէք տիր։

Լնգարէ, Իզմիտ վէ Քէօթահիա թարաֆլարընընը աչարը՝ 1892 սէնէսինտէ, 1891 սէնէսինէ նիսպէթլէ 7,321,000 ֆրանգ ֆազլա զուհուր իթմէքլէ, խազինէնին թէահիւտաթը 2,959,000 ֆր. օլմաերպ, հագգէդէթի հալտէ 1,295,000 ֆրանգտան իպարէթ տիր։

## ՆԻԶԱՄՆԱՄԷ

(Տիւնտէն տէվամ)

Րէսմի տամկա նիզամնամէսի ահքեամընճա ալընմասը լազըմ կէլէն ճէզաի նագտինին սուրէթի թահսիլի իլէ օլպապտէ վուգու պուլաճագ իթիրազաթըն մէրճիի ֆասլու բույեէթի հագգընտա նիզամնամէ տի.

Լինճի մատտէ. — Րէսմի տամկա նիզամնամէսի ահքեամընճա, պիր սէնէտին իպրազը իւզերինէ պիր մահքէմէ վէ մէճլիս վէ եա պիր հիւքիւմէթ մէմուրը թարաֆընտան ճէզաի նագտի ալընմագ լազըմ կէլիպ տէ, պունուն թէէտիեէսի իչին պիր հաֆթաեը թէճավուզ իթմէմէք չարթըյա վերիլէն մէօհլ զարֆընտա համիլի սէնէտ ճէզաի նագտինին իւթասընտան իմթինա իտեր իսէ, մահքէմէ վէ եախօտ մէճլիս վէ եա մէմուր թարաֆընտան օլպապտէ վերիլէն գարար՝ ճէզաի նագտիեի իսթիլզամ իտէն մատտէի նիզամիէեի միւթէզամմին օլտուղու հալտէ միւզաքքերէ չէքլինէ գօնուլարագ, իլամաթը հուգուգիեէնին իճրասը հագգընտա մէրի օլան գանունըն ահքեամընա թէվֆիգէն մուամէլէ օլունմագ իւզրէ մահէլլի իճրա մէմուրունա իրսալ օլունաճագ, վէ օ վասրթա իլէ թահսիլ օլունաճագ ճէզաի նագտի՝ երինէ միւզաքքերէյի իթա իտէն թարաֆա թէսլիմ օլունաճագ տըր.

2.— Պիր տավանըն տէրէճէի էվվէլի վէ իսթինաֆ մէհաքիմինտէն պիրինտէ բույեէթի էնասընտա՝ իպրազ օլունաճագ սէնէտտէն ճէզա ալընմասընա տաիր վերիլէճէք գարարլար իլէ իչպու նիզամնամէնին կիւնճիւ մատտէսի մուճիպինճէ սուտուր իտէճէք գարարլար՝ գապիլի իթիրազը ալէլհիւքմ վէ եա իսթինաֆ վէ իեատէի մուհաքէմէ տէյիլ տիր.

Ահքեամը նիզամիեէ թաթպիգաթընըն ատէմը իսապէթինէ՝ վէ եա սաիր էսպապը մագպուլէեի նիզամիէեէ մէպնի իթիրազ իտէնլէր՝ անճագ օլ գարարլարը թէմեիզ իտէպիլէճէքլեր տիր.

3.— Ճէզաի նագտի իթասը հագգընտա օլան գարար՝ մէհաքիմի նիզամիեէնին ղայրը պիր հէյեէթ վէ եա պիր մէճլիսի իտարէ վէ եախօտ պիր մէմուր թարաֆընտան վերիլմիշ իսէ, պունա գանի օլմաեանլար՝ Լինճի մատտէ մուճիպինճէ թանզիմ լազըմ կէլէն միւզաքքերէնին՝ իճրա մէմուրու թարաֆընտան քէնտիլերինէ թէպլիղի թարիխինտէն իթիպարէն 8 կիւն զարֆընտա էսպապը մուճիպէսիյլէ պերապէր իթիրազլարընը միւթէզամմին մահէլլի պիտաեէթ մահքէմէսինին հուգուգ տաիրէսինէ պիր գրթա իսթիտանամէ վերէպիլիրլեր.

4.— Մատտէի սապրգա մուճիպինճէ վերիլէճէք իսթիտանամէ՝ ճէզաի միւսթէզիմ օլան սէնէտ վէ էվրագա մահքէմէ թարաֆընտան 3 կիւն զարֆընտա նէզտինտէ պուլունան միւտտաիի ուժումիեէ թէպլիղ օլունարագ, անընը թարաֆընտան վերիլէճէք միւթալէանամէնին վիրուտը թարիխինտէն քէզալիք 3 կիւն զարֆընտա վէ մահքէմէճէ լիւզում կէօրիւնտիւկիւ հալտէ թարաֆէյն ճէլպ իտիլերէք, զիքր օլունան սէնէտ վէ էվրագ՝ մահքէմէնին միւզաքերէ օտասընտա պէթթէէդիդ, գապիլի թէզեիզ օլմագ իւզրէ վերիլէճէք գարար պիլա թէէխիր միւտտաիի ուժումի թարաֆընտան իսթիտանամէեի թագտիմ իտէն թարաֆա թէպլիղ օլունաճագ տըր. Ֆագաթ միւտտաիի ուժումի պուլունմաեան գապալարտա պալէատէ պէեան օլունան միւթալէանամէ՝ ըէիսի մահքէմէնին գարարըյա ազատան թայեին օլունաճագ զաթ թարաֆընտան թանզիմ օլունաճագ վէ վերիլէճէք գարարը մուամէլէյի թէպլիղիեէսի տախի ըէիսի մահքէմէ թարաֆընտան իյֆա օլունաճագ տըր.

(Տէվամի)

## ՊԱՆԳ ԷՄԲԷՐԻԱԼ ՕԹԹՕՄԱՆԸՆ

### ԱՆՕՆԻՄ ՇԻՐԲԷԹԻ

Սէրմաեէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրքէզի իտարէսի Գալաթատա տըր.

Իսթանպօլտա, Հավիտիէ ճատտէսինտէ Թօմսոն խանընտա, վէ Պէյօղլունտա Տօղրուեօլտա 190 նումէրօլու տաիրէտէ պիրլր շիւպէսի վար տըր.

Լօնտրա վէ Բարիստէ պիրէր իտարէխանէսի մէվճուտ տըր.

Շիւպէյէր

Անթալիա, Ատանա, Այտըն, Հալէպ, Իսկէնտերիէ, Էտիրնէ, Էնգարէ, Պաղտատ, Պէյրութ, Պրուսա, Շամ, Գոնիա, Լարնագա, Գահիրէ, Լիմասօլ, Մէրսին, Նազէլլի, Նիգոսիա, Ուշագ, Ֆիլիպէ, Բօրսահտ, Բուսմուգ, Սէլանիք, Սամսօն, Իզմիր, Սոֆիա, Թրապիզօն.

Պանգը Օսմանիէ Թահվիլաթ վէ եա պունա միւմասիլ էվրագ տէբօղիթօ իտիլմէսի մուգապիլինտէ, գաթի վատէ իլէ վէ եա հիսապը ճարի իւզրէ ագչէ իգրազ, վէ կէրէք մէմալիքի Շահանէ վէ կէրէք մէմալիքի էճնէպիէ իչին չէք վէ բօլիչա մուամէլաթը իճրա օլունտուղու կիպի, զիգբյմէթ էշեա վէ սէնէտ տախի հրքզ իտիլիր, վէ հիսապը ճարի աչըլըր.

Պունտան պաչգա մէմալիքի Շահանէ վէ մէմալիքի էճնէպիէտէ գուբօնլար պէտէլինին իսթիֆասը, սէնէտլեր թէէտիեաթը, վէ մէսքիւքեաթ ախզ ու իթասը իլէ պօրսաեա ախտ մուամէլաթ տախի տէրիւհտէ օլունուր.

Պանգը Օսմանի՝ գաթի վատէ իլէ վէ ֆաիզ մուգապիլինտէ ագչէ գապուլ իտէր. Պու վատէ պիր սէնէլիք օլուր իսէ, ֆաիզինին միգտարը եիւզտէ Զայչ. 3 այլըգ օլուր իսէ, ֆաիզ եիւզտէ Լպչ. վէ 3 այլըգ օլուր իսէ, ֆաիզ եիւզտէ 1 բատտէսինտէ պուլունուր.

* * *

Պանգը Օսմանինին Իսթանպօլ իտարէխանէսի, պալէատէ պէեան օլունան մուամէլաթտան պաչգա, էմթաաի թիւճարիէ իւզէրինէ ագչէ իգրազ իյլէտիկի կիպի, տէբօղիթօ հալինտէ էչեաի թիւճարիէ տախի գապուլ իտէր.

Պէյօղլունտաքի շիւպէսի տախի՝ էմթաաի թիւճարիէ միւսթէսնա օլմագ իւզրէ, եօգարըտա զիքր օլունան պիլճիւմլէ մուամէլաթը իյֆա վէ պունտան պաչգա Բումէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը իլէ Վիլ տը Բարի, Բանամա վէ սաիր իքրամիէլի թահվիլաթա տայիր ախզու իթա մուամէլաթընը իճրա իյլէր.

* * *

Իսթանպօլ իտարէխանէսի վէ Պէյօղլու շիւպէսի՝ Բումէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը բրօմէսլէրի տախի ֆիրուսթ վէ 50 լիրաեա գատար օլմագ իւզրէ եիւզտէ 3 ֆաիզ մուգապիլինտէ հիսապը ճարի իլէ ագչէ գապուլ իտէրլեր.

6—8



## ԿԻՃԷ ԱՏԷՄԻ

Մագսիմիլիէն քէտէրի ազիմէ կիրիֆթար օլմուշ օլուպ, խէթասընընն նէ կիպի նէթիճէլերի օլապիլէճէկինի տիւշիւնմէքտէ իտի, չիւնքի Գլէր համիլէ գալմըշ օլուպ, եիւզտէն տախի պրագըլմըշ օլտուղու վէ բէտերի անընն իչին տիւշարը իզթիրապ օլուպ, քէնտի վազիֆէսի տէ, մէզպուրէեէ նէզարէթ իթմէքտէն իպարէթ իքէն, անը մահվ իյլէմիշ պուլունտուղու հալտէ, քի՞մպիլիր օ կէնճ գրզ նէ՞ հալէ, նէ՞ նամուսսուզլուղա վէ սէֆալէթէ տիւշար օլմագտա վէ պիսուշ եէրէ մահքիւմ իտիլմիշ պուլունան բէտերինին նէֆիտէ օլտուղունու իշիթմիշ օլմասընյա, քի՞մ պիլիր նէ՞ մէրթէպէ միւզթարընպ վէ մէյեուս պուլունմագտա իտի... Մագսիմիլիէն պունլարը տիւշիւնէրէք, օ գրզը իզֆալ իթմիշ օլմասընտան տօլաեը պինլէրճէ տէֆա նատիմ օլմագտա, վէ հէյլէ համիլ օլտուղու մասումուն նէ հալէ կէլէճէկինի խաթըրլատըգճա, գապիլ օլսա պաշընը պիր թաշ ալթընտա էզմէք իսթէմէքտէ իտի. Մագսիմիլիէն՝ թէհտիտավէր սուրէթտէ կէօզլէրինի քէնտիսինէ աթֆ իթմիշ օլան գէվճէսինէ պագմաեա ճէսարէթ իտէմէեիպ, էօլիսիս արզուլէմէքտէ իտի.

Ժէրպօտիէրէ մուվասըլէթլէրինտէ, Ֆէրնանտ, հավիտէ աթտան աթլատը, վէ պէյկիրլինին եուլարընը խըզմէթքեարա թէսլիմ իթմէքտէ պուլունան զէվճինէ խիթապէն,

— Կէլինիզ, սիզէ պազը սէօզիւմ վար տըր, տէտի, վէ Մագսիմիլիէն տիթրէեէրէք, մէզպուրէնին էնսէսինտէն իչէրի կիրտի.

## 10

Ֆէրնանտ, զէվճի իլէ եալընըզ գալտըզընտա, մէրգումա խիթապէն վէ կէօզլէրի հատտէն զիեատէ բարլաեարագ,

— Իրթիքեապ իթտիկինիզ ալչագլըգ վէ ճինաեէթ հագգընտա էկէրչի սիզ աֆվ իթմէքիկիմի իսթէրսէնիզ, օ գրզը թէքրար կէօրմէեէճէկինիզ, վէ կէօրմէեէ չալըշմաեաճաղընըզ խուսուսընտա էվլատլարընընզ իւզէրինէ եէմին իթմէլիսինիզ, տէտի.

Մագսիմիլիէն, պու սուրէթլէ եագաեը էլէ վերմիշ օլմասընտան վէ պիր թագըմ մէսուլիեէթլէր ալթընտա գալմըշ պուլունմասընտան տօլաեը քէմալը մահճուպիեէթ իչինտէ օլտուղու ճիհէթլէ ճէվապ վերմէտի. Խուսուսա շիմտի Դլէր՝ քէնտի թագսիրաթընընն մէյվէսինի համիլ օլտուղու հալտէ, մէրգում, Գլէրի թէրք իտէպիլի՞ր մի՞ իտի.

Զէվճէսի պիրտէն պիրէ սուրէթի չէչիտէտ սարսըլըպ, զէվճինին եիւզիւնէ պագարագ,

— Թէրէտտի՞ւտ միւ իտիեօրսունուզ, տէտի.

— Խայր, ազիզէմ, ֆագաթ սիզ տէ տէրք իտէպիլիրսինիզ քի...

— Նէ՞յի.

— Պէյլէ պիր եէմին...

— Էկէր իսթէտիկիմ եէմինի իթմէեէ ճէսարէթ իտէմէզսէնիզ, տիմէք անընը խիլաֆընտա պուլունմագ արզուսինտէ պուլունուեօրսունուզ, եախօտ օ եէմին թութաճագ իգթիտար վէ ճէսարէթի հալզ օլմատըզընընզը հիսս իտիեօրսունուզ.

— Օ կէնճ գրզը թէրք իտէմէմ, չիւնքի ագչէսի պուլունմատըզը կիպի, քիմսէսի տէ եօգ տուր.

— Տիմէք քէնտիսինի հալէա մէթրէս կիպի գուլանմագ իսթէեօրսունուզ.

— Հիչ օլմազսա պիր իշ պուլմագ իսթէրիմ. Միւրատ իթտիկինիզ հալտէ, պու իշի ուզագ մահէլլտէ տախի պուլապիլիրիմ. Օնտան սօնրա...

— Օնտան սօնրա, նէ՞...

— Պիր տախի քէնտիսիյլէ իշթիղալ իտէճէք սէպէպիմ գալմագ.

— Զաթէն քէնտիսինէ պիր իշ պուլմուշ իտինիզ. Նի՞չին օ իշտէ գալմատը.

Մագսիմիլիէն ճէվապ վերմէտի, վէ մէզպուրէ չու վէճճլէ քէլամընը իլէրի կէօթիւրտիւ.

— Օ իշտէ գալմատըզընընն սէպէպի չու տուր քի, սիզ անընն չալըշմասընա միւսաատէ իթմէտինիզ. Էօյլէ պիր գրզընն չալըշմասընա միւսաատէ իթմէքլիք՝ պիր ճինաեէթ տիր, տէյի՞լ մի. Սիզ իսէ, անէ թէմամիյլէ միւթէսարրըֆ օլմագլըզը թէրճիհ իթտինիզ.

— Խայր, խայր, էօյլէ տէյիլ տիր.

— Պա՛գընն սիզէ աշըգտան աշընա սէօյլէեօրում. օ գրզ իլէ պունտան պէօյլէ իշթիղալ իթմէքլիկինիզէ բազը օլամամ. Իմտի էկէր թալէպ իթտիկիմ եէմինի իթմէզսէնիզ, պու ազչամշօճուգլարըմը ալըպ վալիտէմին խանէսինէ կիտէճէեիմ, վէ պիր տահա արամըզտա հիչ միւնասիպէթ գալմաեաճագ տըր. Ինթիխապ իտին, եա՛ օ գրզը, եախօտ պէնի.

Մագսիմիլիէն, իքի էլինի ալընա վազ իտէրէք, իզթիրապընը սէթր իտէմէմէքտէ, վէ գուլագ թօզլարընտան միւթէատտիտ թէր տամլարը ագմագտա իտի. Մէրգում, զէվճինէ խիթապէն,

— Պիլսէնիզ նէ՞ տէրէճէ էնտիչէ վէ իզթիրապ իչինտէ պուլունտուղումու, տէյի պէեան իյլէտի, վէ մէզպուրէ իսէ իսթիհզաքեարի պիր կիւլիւշ իլէ,

— Եվվէթ պիլիեօրում, մէթրէսինինզի ֆէտտա իթմէքլիք աղըր չէյ տիր, տէյի պէեան իյլէտի.

— Էկէր պիլսէ իտինիզ...

— Սէվիլէն պիր մէթրէսի ֆէտտա իթմէքլիկին միւշքիլինի տէյի՞լ մի...

— Խայր, խայր, օ մէթրէսի թէմամիյլէ սիզէ ֆէտտա իտէրիմ. Քէնտիսինի պիր տախի կէօրմէեէճէեիմ, պու խուսուստա էկէր իսթէրսէնիզ, էվլատլարըմըզըն իւզէրինէ վատ վէ եէմին իտէրիմ. Լաքին վատ իտէմէեէճէկիմ պիր մատտէ վար իսէ, օ տախի պիլա մուավենէթ, վէ պիքէս պուլունան պու կէնճ գրզը թէրք իթմէքլիկիմ տիր.

— Նի՞չին.

— Զիւնքի բէտերինէ վատ իթտիմ...

— Անընն իլէ ֆահշիեաթտա պուլունմաեը՞ մը վատ իթտինիզ.

Մագսիմիլիէնին լէհճէսի սօլտու, վէ պիւթիւն ազասը տիթրէմէեէ պաչլատը. Մուախխարէն,

— Սիզ բէք զալիմ իմիշսինիզ, տէտի.

Իֆատէի մէզքիւրէ մէրգումուն գալպկեահընա գատար թէէսսիր իթտի, չիւնքի Մագսիմիլիէն՝ թամ օլ սաաթտա, քինտիսի իչին հէր չէյի, հաթթա նամուսունու վէ հիւրրիեէթինի ֆէտտա իտէրէք, զընտանլար տէրունինտէ միւզտարըպ օլան շախս հագգընտա իրթիքեապ իթմիշ օլտուղու խիեանէթ սէպէպլէ թէէսսիւֆ իթմէքտէ իքէն, զէվճէսինին վագը օլան իֆատէսի ըէք հագգը իտի.

(Տէվամի)

## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

—

### ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՆԸ

Գալաթա 11 դեկ.

| | | |
|---|---|---|
| Ռումուլի 10 դեկտ. գար. գուբ. | 24 | 37½ |
| Աչբլ. 11 տուպլը գ. ք. գուբ. | 24 | 36½ |
| Իւնիֆիեէ գատ. | | — |
| Սէրի Ա. Ա. Խթիգրաղ | 57 | 10 |
| » Բ. Բ. գուբ. | 35 | 20 |
| » Գ. Գ. գ. ք. | 26 | 15 |
| Բուսէլի չըմէնտըֆէրի | 92 | 75 |
| Ագչէ ֆայիզի | 06 | |
| Բարօր | | |
| Հէվալէսիզ | 30 | |

### ՊԱՆԳԱ ԱԳՏԻՈՆԱՍԸԸ

| | | |
|---|---|---|
| Գրէտի ժէնէրալ | 7 | 23 |
| Իսթանպոլ պանգասը | 3 | |
| Սօսիէթէ ժէնէրալ | | |
| Թրանվայ | 5 | 87½ |
| Օսմէթէ Օթթոման պանգասը | 4 | 18 |

### ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ՖԻԵԱԹԸ

| | | |
|---|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղրուշտան | Ղր. | Ֆ. |
| Պէեազ Մէճիտիեէ ֆարգը | 108 | 00 |
| Մէթալիք | 97 | |
| Պէշլիք | 101 | 00 |
| [illegible] | 102 | 00 |
| [illegible] | 110 | 13 |
| [illegible] | 87 | 27 |
| [illegible] | 89 | |
| [illegible] | 51 | 10 |
| [illegible] | 8 | 57 |
| Թահվիլաթ Օսմանիեէ | 94 | |
| Գավիլաթ Օսմանիեէ գ. ք. | 00 | |

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ՎԷ ՄԷՍՈՒԼԸ ՂԱԶԷԹԱ
Ց. ԹՕԼԱՑԵԱՆ

# ԲԱՐԻՍԻՆ ՂԱՐԻՊ ՎԱԳԸԱԼԱՐԸ

ԵԱԽՕՏ

## ԲՕԳԱՄՊՕԼ

Մէչհուր Ֆրանսըզ միւէսիֆլէրինտէն Բօնսօն տիւ Թէրայլը LES DRAMES DE PARIS սէրլէվհասը Թահթընտա Թէէլիֆ իթմիշ օլտուղու իշպու հիքեաեէ՝ զաեէթ մուֆասսալ օլմասըյա պէրապէր, օգուեանլարը մէրագընը ճէլպ իտէճէք մէրթէպէտէ չայեանը գրաաթ, վէ էսասը՝ ֆազիլէթ ու քէմալէթ իլէ ֆէնալըղընը եէկսիկէրինէ գարշը ուղրաշմասընտան, վէ հէր հալտէ ֆազիլէթին զալէպէսինտէն իպարէթ օլմասըյա, էրպապը մէրագա, օգունմասընը թավսիեէտէ թէրէտտիւտ իթմէեիզ։

Իշպու հիքեաեէնին պիրինճի վէ իքինճի գըսըմլարը խոթամ պուլմուշ վէ ճիլտէնմիշ օլմասըյա, 700 շու գատար սահիֆէտէն իպարէթ օլան պէհէր գըսմը 20 չէր ղրուշա օլարագ մաթպասմըզտա սաթըլմագտա տըր։

Ղազէթամըզա ապօնէ եազըլըպ, պիր սէնէլիք պէտէլինի վէրէնլէրէ՝ մէղքիւր քիթապը տախի սաթըն ալմագ վէ ղազէթամըզտա թէֆրիգա մագամընտա վէ քիթապ չէքլինտէ տէրճ իտիլէն նիւսխէլէրինի տէվամէն թօրլամագ իսթէտիքլէրի հալտէ, պէհէր գըսմընը, եիկիրմի ղրուշ եէրինէ օնար ղրուշա իթա իտէճէկիմիզի տէ այրընճա իլան վէ պէեան իտէրիզ։

# ԼԱ ՊԷԼ ԺԱՐՏԻՆԻԷՐ

## ԷԼՊԻՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԱԹԱ, ՊԷՅՕՂԼՈՒ ԹՐԱՄՎԱՅ ՍԹԱՍԻՕՆԸՆՏԱ Ն՝ 27.

Լա Պէլ Ժարտինիէր նամ էլպիսէ մաղազասընընը՝ ախիրէն գըչ մէվսիմինէ մախսուս օլարագ էվրօբատան սօն մօտա օլմագ իւզրէ պիլխասսա կէթիրմիշ օլտուղու էլպիսէլէր, զաեէթ նէֆիս վէ զարիֆ օլմաղլէ պէրապէր, ֆիեաթճա տախի նիսպէթէն բէք էհվէն օլտուղունտան, էհալիի քիրամընը հէր հալտէ մէվնուն գալաճագլարը չիւպհէսիզ իտուկի՝ մէղքիւր մաղազանընը 30 սէնէտէն պէրի չէհրիմիզտէ գազանտըղը էմնիյէթ վէ բաղպէթի ումուտիվ իլէ միւսպէթ տիր։

Պու մաղազատա պիրինճի ճինստէն չուխալար տախի պուլունուպ, էհվէն ֆիեաթլէ էօլչիւ իւզէրինէ սիբարըշ տախի գապուլ իտէր։

Լա Պէլ Ժարտինիէր մաղազասընընը էլպիսէլէրի իւզէրինտէ

## ՖԻԵԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

օլտուղու մուհարրէր տիր։

Մահէլլի ֆիրուխթի՝ Գալաթատա, Շիշլի Թրամվայը մէրքէզի գարշընտա 27 նիւմէրօլու մաղազա տըր։

# ԲԱԶԱՐ ՕԹԹՕՄԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ

## ԳԱԼԻՆԻԳՕՍ

Գալաթատա Թիւնէլ սոգաղընտա 41, վէ տէբօսու՝ Իսթանպօլտա Ֆինճանճըլարտա 21

Մ. Գալինիգօս՝ միւշթէրիլէրինին պիր գաթ տահա քէսպի խօշնուտիլէրի իշէն մէղքիւր Բազար Օթթոման նամ մաղազաեը քիւշատ վէ մախսուսէն էվրօբաեա սէյեահաթ իլէ, է՛ն մէշհուր ֆապրիգալար էմթաասը օլարաք քիւլլեեէք ալ Նէֆիս էշեալար թէտարիք իլէ իշպու մաղազաեը թէճհիզ իթ կիշ տիր։

Շէօյլէ քի, էն սօն մօտալարտան օլարագ պիր խայլի գումաշլար մէվճուտ պուլունտուղու կիսալ, զաեէթ նէֆիս թիւլլէր, տաեանըգլը գումաշլար, հէր նէվ Ամէրիգան պէզլէրի, գաաշն, չօճուգ վէ էրքէք էլպիսէլէրի իշէն ալէտ չուխալար վէ Հինտ գումաշլարը վէ լէվանմաթ, վէ թէզեինաթը վէյմիեէ իշէն հէր ճինստէն տամասգօյար, սուֆրա էօրթիւլէրի, հավլիլէր, հս զըր ֆանէլալար, բէրտէլիքլէր, շալլար, պասմա բէրտէլիքլէր վէ հէր նէվ էվրօբա վէ Իրան հալըլարը մէվճուտ տուր։ Մէղքիւր էմթաա, կէրէք թօբտան վէ կէրէք բարչա բարչա ֆիրուխթինտէ ֆիեաթճա պիր ֆարգ օլմաեըպ, այնի Իսթանպօլտաքի տէբօնուն ֆիեաթլարը օլտուղու պէեան օլունուր։

ՖԻՑԱԹԼԱՐ ԷՀՎԷՆ ՎԷ ՄԱԳԹՈՒ

# ԿԻՒՆԷԾ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ԹԷՎՍԻԻ

ԳԱԼԱԹԱՏԱ ԳԱՐԱՔԷՕՅՏԷ ԵԷՆԻ ԽԱՆ ԹԱՀԹԸՆՏԱ ՎԱԳԸ՝

## ԿԻՒՆԷԾ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ՔԻՒՇԱՏԸ

ՂԱՑԷԹ ԷՀՎԷՆ ՖԻՑԱԹԼԷ ԷՕԼԶԻԻ ԻՒԶԷՐԻՆԷ ԷԼՊԻՍԷ

Մ. Շէրլէր Թարաֆընտան Թէէսսիս օլունմուշ օլան իշպու էմնիյէթլի մաղազա՝ իմալ խյլէմիշ օլտուղու էլպիսէ, պիշիմլէրի, վէ գումաշլարընընն նէֆասէթի իլէ ազ զէման զարֆընտա չէօհրէթ պուլմուշ տուր։

Էլպիսէ տիքտիրէնլէրին ումումի, եէքնազարտա, Կիւնէշ մաղազասընընն զասէթ էհվէն ֆիեաթլէ էլպիսէ իմալ իթմէքտէ օլտուղունու վէ մէմալիքի Մահրուեէի Շահանէտէ պու գատար էհվէն ֆիեաթլէ հիչ պիր մաղազանընն իմալ իտէմէեիէկինի թաստիգ իտէպիլիր։

Ֆիեաթընն էհվէնիեէթի, մաղազանընն պիրիպիրինտէն ֆարգը օլարագ իքի վազիֆէ իյֆա իթմէքտէ պուլունմասը իլէ թէֆիսիր օլունապիլիր։ Էվվէլա— Թօքտան վէ բէրաքէնտէ օլարագ զաեէթ էհվէն ֆիեաթլէ չուհա ախզ ու իթասը։ Սանիէն— Թէրզիխանէ։ Զիրը օլունան Թէրզիխանէնին իշճիլէրի՝ Մ. Շէրլէրին իչատէտ մաղազասընընը զաեէթ սիւրաթլէ թէզայիւտ իթմիշ օլան միւշթէրիլէրինին էլպիսէեէ ֆէվգէլատէ մէրագը օլանլարընը պիլէ մէմնուն իթմէքտէ տիր։

Ֆիեաթ — Պիր գօսթիւմ 40 ֆրանգատան եօգարը։ Պիր բարտըսիւ 35 ֆրանգատան եօգարը։ Պիր բանթալօն 15 ֆրանգատան եօգարը։

Կիւնէշ մաղազասընա միւրաճաաթ իթմէքսիզին հիչ պիր չէյ մուգաբաեա իթմէեինիզ։

ՆՕԹԱ — Պիր սէնէ զարֆընտա Իսթանպօլ վէ Գալաթա չիւպէլէրիմիզ 12,000 միւշթէրիեէ էօլչիւ իլէ 42,000 տէն մութէճավիզ գօսթիւմ վէ 10,000 տէն զիեատ բարտըսիւ իմալ խյլէմիշ տիր։

# ԳԱԼԷՏՕՆԵԱՆ

## (CALÉDONIEN)

## ՍԳՈՂԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՍԸ

Սէրմաեէսի 1 341,549 Իսկ. Լր. )( Իհթիեաթ ագչէսի 452,739 Իսկ Լր.

Տէրիաատէթ վէքիլի
Մ. ՋՕՆ ԹՕՄՍՕՆ

Իտարէ մէմուրու
Մ. Գ. ՑՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտարէխանէսի, Իսթամպօլտա, Համիտիեէ ճատտէսինտէ Գօճաման-օղլու խանընտա տըր։

# ԳՕՆԵԱԳ

## ՄԷԹԱԳՍԱ ՊԻՐԱՏԷՐԼԷՐԻՆ ԳՕՆԵԱՂԸ

*Խալիս իւզիւմտէն մասամոշ վէ հէր թարաֆտա*

## ՃԱԼԻՊՈՒ ՐԱՂՊԷԹԻ ՈՒՄՈՒՄԻԷ

Եունան գրալհապրլէթլէրի իլէ բրէնս Գօնսթանթինին տէվարի վէ պիր խայլի խասթ ախանէլէրին մէղքիւր գօնեաղը իսթիմալիթիլէրի՝ 1892 հոկտեմբերինտէն 1893 ապրիլինէ գատար Ց այ զարֆընտա Խըտիվիէեէ, Նէմցէ, Լօյտ, Ռուսիա, Մէսաժբրի, Ֆրէյսինէ, Ֆլորիս վէ Բանէլլէնիք վաբօրլարը իլէ Տէրիսաատէթ, Խըտիվիէթի Մըսըրիէեէ, Սուրիէ, Ճէզայիր, Պահրը-Սէֆիտ, Իզմիր, Սէլանիք վէ ճիվարլարընա վէ Թրապիզոն իլէ Պահրը-սիեահ պիլատը սահիլիէսինէ, Ռումանիաեա, Ռուսիաեա, Եանեա վէ Շգոտրա վիլայէթլէրի սէվահիլինէ, վէ Ալմանիա իլէ Թրիէսթէեէ, չիրքէթլէրի ճէնթէլէրինտէն ըսմէն թահգըգ օլունաճաղը իւզրէ,

| Ֆրը | Սանտրգ | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 6 | 436 | Նէմցէ Լօյտ |
| 94 | 5704 | Խըտիվիեէ | 7 | 185 | Ֆլորիս |
| 65 | 4042 | Բանէլլէնիք | | 674 | Ֆրէյսինէ |
| 47 | 1727 | Ռուսիա | | 44 | Մէսաժբրի |

վաբօրլարը իլէ ճէման 12,314 սանտրգ վէ 219 Ֆրը՝ իխրաճ օլունուպ, էէլքէն սէֆինէլէրի վէ գօմիսիօնէր վէ թիւճար վասթասըյա իխրաճ իտիլէն միգտարը մէղքիւր հիսապա տախիլ օլմատըղը, Ֆապրիգալարընն տէբօլարընտա 600,000 չիրէ մէվճուտ պուլունտուղու

իւզիւմտէն մասամուլ խալիս օլտուղու թէէմին իտիլմէք իւզրէ 100,000 Ֆր. իչին քէֆալէթ վէրիլմիկի

## ԷՄԲԼՕՍ ՆԱՄ ՖԱՊՐԻԳԱՍԸՆԸՆ

Բիրէ գասապասընտա էբօլոն ճատտէսինտէ պուլունտուղու իլան օլունուր։

# ՄԱՏԱՅԱ Ս. Ա. ԱԼԼԷՆԻԷ

## ԱՀԽԱՐՀԱԾՈՒՆՈՅԹ ՄԱՏԱՅ. ՆՈՐՈՂՈՒՄԸ

(MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ն՛երմակ ընկած մազերուն գոյն, վերնիճ ու գեղ կուտայ։ Կը նորոգէ անոր կեանքը, ոյժը և աճումը։ Ղլխու թեփը շուտ մը աներևոյթ կ'ընէ։ Իր անուշ հոտը առատ է ու հեշտալի։

"Մէկ շիշը կը բաւէ։" Այդ փորձը ուներցան՝ մինչեւ որոնց մոխրագունած մազերը իրենց բնական գոյնին դարձան, և ճաղատ տեղերը մազով ծածկուեցան։ Ներկ չէ, և ամենևին զեան մը չըներ։ Ինչ որ կ'ուզես թարմ մազ ունենալ և բոլոր կենացդ մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր Ս. Ա. Ալլէնի Հոմաշ խարհանի Մազի Նորոգողէն. (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Ղլխաւոր մթերանոցը Լոնտոն է (114 and 116, Southampton Row). Ղոնպէս Իարիզ ու Նիու Եօրք։ Կրվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղագործներու և անգղիացի դեղագործներու քով։